

資治通鑑

冊全

卷之三

三

資治通鑑卷第一百八十三

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右議大夫充集賢殿脩撰提舉西京嵩山崇福宮上柱國河內郡開國侯食邑一千八百食實封陸貽賜紫金魚袋臣司馬光奉勅編集

後學天台胡三省音註

隋紀七

起柔兆困敦盡疆圉赤奮若五月凡一年有奇

煬皇帝下

大業十二年春正月朝集使不至者二十餘郡

漢儀正旦

大朝會諸郡計吏皆觀隋之朝集使亦此類也朝直遙翻下同

始議分遣使者十二道發兵

討捕盜賊

使疏吏翻

詔毗陵通守路道德

守式又翻

集十郡兵

數萬人於郡東南起宮苑周圍十二里內爲十六離宮大抵倣東都西苑之制而奇麗過之又欲築宮於

會稽

會古外翻

會亂不果成

三月上巳帝與羣臣飲於

西苑水上命學士杜寶撰水飾圖經采古水事七十

二使朝散大夫黃衰以木為之間以妓航酒船

朝直遙翻

散悉亶翻間古覓翻妓渠綺翻航戶郎翻

人物自動如生鍾磬箏瑟能成音曲

己丑張金稱陷平恩

隋志平恩縣屬武安郡稱尺證翻

一朝殺男女

萬餘口又陷武安鉅鹿清河諸縣

隋志武安縣屬武安郡鉅鹿縣屬襄國郡清河

郡帶清河縣既郡城堅守則此縣不陷詳考隋志帶郭之清河本武城縣開皇初改名清河而清陽縣則舊清河縣金稱所陷蓋此

金

稱比諸賊尤殘暴所過民無孑遺

子單也遺餘也言無單孑遺餘也

夏四月丁巳大業殿西院火帝以為盜起驚走入西

苑匿草間火定乃還

還從宣翻又如字

帝自八年以後每夜眠

恆驚悸

恆戶登翻悸其季翻心動也

云有賊令數婦人搖撫乃得眠

癸亥歷山飛別將甄翟兒衆十萬寇太原

將即亮翻甄側鄰翻

將軍潘長文敗死

長知兩翻

五月丙戌朔日有食之既

壬午帝於景華宮徵求螢火得數斛夜出遊山放

之光遍巖谷

考異曰吳兢貞觀政要貞觀八年上謂侍臣曰人君之言不可容易隋煬帝幸甘泉宮怪無螢火勅云

捉取少多於宮照夜所司遽遣數千人採拾送五百輩於宮側小事尚爾況其大乎今從隋書

帝問侍臣盜

賊左翊衛大將軍宇文述曰漸少帝曰比從來少幾

何對曰不能什一納言蘇威引身隱柱帝呼前問之

對曰臣非所司不委多少

委悉也少詩沼翻

但患漸近帝曰何

謂也威曰他日賊據長白山今近在汜水

隋志汜水縣屬滎陽郡舊

曰成皇開皇十八年改曰汜水汜音似

且往日租賦丁役今皆何在豈非其

人皆化為盜乎比見奏賊皆不以實

比毗至翻

遂使失於

支計不時翦除又昔在鴈門許罷征遼今復徵發

復扶

又翻賊何由息帝不悅而罷尋屬五月五日

屬之欲翻

百僚

多饋珍玩威獨獻尚書或譖之曰尚書有五子之歌

威意甚不遜

言威以帝逸豫盤遊不知返將至失邦如夏太康也尚而亮翻孔安國曰以其上古之書謂之尚書

帝益怒頃之帝問威以伐高麗事麗力知翻威欲帝知天

下多盜對曰今茲之役願不發兵但赦羣盜自可得

數十萬遣之東征彼喜於免罪爭務立功高麗可滅

麗力知翻帝不懌威出御史大夫裴蘊奏曰此大不遜天

下何處有許多賊帝曰老革多姦蜀志彭蒙詆劉備曰老革荒悖注云老革皮色

枯瘁之形蒙罵備為老革猶言老兵也帝引此語以賊脅我欲批其口且復隱忍

批蒲驚翻又普迷翻復扶又翻蘊知帝意遣河南白衣張行本隋志洛州河南郡大

業二年移都改曰豫州奏威昔在高陽典選謂九年從帝自遼東還高陽時選宣總翻濫授

人官畏怯突厥請還京師事見上卷上年厥九勿翻帝令案驗獄成

下詔數威罪狀數所具翻除名為民後月餘復有奏威與

突厥陰圖不軌者復扶又翻厥九勿翻事下裴蘊推之蘊處威死

下遐嫁翻處昌呂翻威無以自明但摧謝而已帝憫而釋之曰未

忍即殺并其子孫三世皆除名 秋七月壬戌濟景

公樊子蓋卒

隋書樊子蓋傳帝以子蓋守東都平玄感之功進爵濟公謂其功濟天下封以嘉名無此郡國也濟讀當

如字卒子恤翻

江都新作龍舟成送東都宇文述勸幸江

都右候衛大將軍酒泉趙才諫曰今百姓疲勞府藏

空竭

隋志張掖郡福祿縣舊置酒泉郡藏但浪翻

盜賊蜂起禁令不行願陛下

還京師安兆庶帝大怒以才屬吏

屬之欲翻

旬日意解乃

出之朝臣皆不欲行帝意甚堅無敢諫者建節尉任

宗上書極諫

置建節尉事見上卷上年朝直遙翻下同任音壬上時掌翻下同

即日於朝堂

杖殺之甲子帝幸江都命越王侗與光祿大夫段達

太府卿元文都檢校民部尚書韋津右武衛將軍皇

甫無逸右司郎盧楚等總留後事

唐六典曰煬帝二年尚書都司始置左右司郎

各一人掌都省之職品同諸曹郎從五品總留後事者帝出巡幸以後事付留臺官總之侗它紅翻又音同

津孝寬之

子也

韋孝寬字又干城之將

帝以詩留別宮人曰我夢江都好征

遼亦偶然奉信郎崔民象以盜賊充斥於建國門上

表諫

隋志帝置謁者臺官尋又置散騎郎二十人從五品承議郎正六品通直郎從六品各二十人宣德郎正七品宣義郎從七品

各四十人徵事郎正八品將仕郎從八品常從郎正九品奉信郎從九品各五十人洛都羅城門正南曰建國上時掌翻帝大

怒先解其頤然後斬之

說文頤顙也

戊辰馮翊孫華舉

兵為盜

隋志馮翊郡後魏置華州西魏改曰同州帝改為郡

虞世基以盜賊充斥請

發兵屯洛口倉

大業二年置洛口倉

帝曰卿是書生定猶怵怯

音怵戊辰車駕至鞏勅有司移箕山公路二府於倉內

鞏縣屬河南郡新唐志河南有府二十九有鞏洛府無箕山公路二府疑移於倉內後遂并為鞏洛府也

仍令築城以

備不虞至汜水

汜音似

奉信郎王愛仁復上表請還西

京帝斬之而行至梁郡

帝改宋州為梁郡復扶又翻

郡人邀車駕上

書曰陛下若遂幸江都天下非陛下之有又斬之是

時李子通據海陵左才相掠淮北杜伏威屯六合

隋志

六合縣屬江都郡舊曰尉氏置秦郡後周改郡曰六合開皇初廢郡改尉氏縣為六合縣相息亮翻

眾各數萬帝

遣光祿大夫陳稜將宿衛精兵八千討之往往克捷

將帥

八月乙巳賊帥趙萬海衆數十萬自恆山寇

高陽

帝改恆州爲恆山郡帥所類翻恆戶登翻

冬十月己丑許恭公宇文述

卒

恤翻

初述子化及智及皆無賴化及事帝於東宮

帝寵昵之

昵尼質翻

及卽位以爲太僕少卿

少始照翻

帝幸榆

林

三年幸榆林見一百八十卷

化及智及冒禁與突厥交市帝怒將

斬之已解衣辮髮旣而釋之賜述爲奴智及弟士及

以尙主之故常輕智及惟化及與之親昵述卒帝復

以化及爲右屯衛將軍智及爲將作少監

爲化及兄弟爲逆張本復

扶又

李密之亡也往依郝孝德

考異曰韓昱壺關錄曰大業十一年正月歷亭鎮

將王該認形狀獲李密送宇文述密伴患足疾防守者一日不行一

二十里忽至一澗水深岸險密跛足寅緣伴足蹶返撲而墜乃至良

久狀若未蘇防守者又無計下取之遂以手中鏑戟引之密以手援

戰伴作失勢推戟向水守者以危岸手探不住遂卽放却密卽得槍

獨守者二人俱斃遂投郝孝德於平原按密楊玄感之黨前已詐亡防者豈得不加械繫怠慢如此今不取

資治通鑑

一百八十三

隋紀

煬皇帝

四

中華書局聚

之匿於淮陽村舍

帝改陳州為淮陽郡

變姓名聚徒教授郡縣疑

而捕之密亡去抵其妹夫雍丘令丘君明

隋志雍丘縣屬梁郡雍丘

用翻

君明不敢舍轉寄密於遊俠王秀才家秀才以女

妻之君明從姪懷義告其事

妻七細翻從才用翻

帝令懷義自齎

勅書與梁郡通守楊汪相知

守式又翻

收捕汪遣兵圍秀

才宅適值密出外由是獲免君明秀才皆死韋城翟

讓為東都灋曹

隋志韋城縣屬東郡開皇六年置劉昫曰隋分白馬縣置於古城韋氏之國城東都當作東郡

帝改滑州為兗州二年改為東郡郡有西曹金戶兵法士等曹翟襄伯翻

坐事當斬獄吏黃君漢

奇其驍勇

驍堅亮翻下同

夜中潛謂讓曰翟灋司天時人事

抑亦可知豈能守死獄中乎讓驚喜曰讓圈牢之豕

圈求遠翻

死生唯黃曹主所命君漢即破械出之讓再拜

曰讓蒙再生之恩則幸矣奈黃曹主何因泣下君漢

怒曰本以公為大丈夫可救生民之命故不顧其死

以奉脫奈何反效兒女子涕泣相謝乎君但努力自

免勿憂吾也讓遂亡命於瓦崗為羣盜瓦崗在東郡界同郡

單雄信考異曰唐書云雄信曹州人今從河洛記單常演翻驍健善用馬槊驍堅亮翻槊色角翻

聚少年往從之少詩照翻離狐徐世勣家於衛南離狐漢縣後魏之北

濟陰郡也時屬濟陰郡唐中世改曰南華宋白曰離狐縣初置在濮水南常為神狐所穿穴遂移水北故曰離狐衛南古楚丘也隋開皇

置衛南縣屬東郡宋白曰全衛之時此地在此衛之南垂故以名縣年十七有勇略說讓曰說輸

芮東郡於公與勣皆為鄉里人多相識不宜侵掠榮

陽梁郡汴水所經帝改鄭州為滎陽郡宋州為梁郡班志汴水在滎陽西南蓋汴水所起東南入梁郡界汴

皮變剽行舟掠商旅足以自資剽匹妙翻讓然之引眾入

二郡界掠公私船資用豐給附者益眾聚徒至萬餘

人時又有外黃王當仁濟陽王伯當韋城周文舉雍

丘李公逸等皆擁眾為盜外黃濟陽二縣隋志皆屬濟陰郡剽匹妙翻李

密自雍州亡命往來諸帥間說以取天下之策帥所類翻

資治通鑑一百八十三隋紀煬皇帝五中華書局聚

說式芮始皆不信久之稍以爲然相謂曰斯人公卿

子弟志氣若是今人人皆云楊氏將滅李氏將興吾

聞王者不死斯人再三獲濟豈非其人乎由是漸敬

密密察諸帥唯翟讓最彊乃因王伯當以見讓

異曰考

隋唐書皆云密密翟讓其中有知密密是玄感亡將潛勸讓害之密密懼

因王伯當以策干讓讓始敬焉按密密既亡歸羣盜必不隱其姓名誰

不知玄感亡將讓得之當用以敵隋何惡於密而害之今不取革命

記云密密投賊帥郝孝德說之曰君能用密之策河朔可指揮而定孝

德曰本緣饑荒求活性命何敢別圖國家若知公在此孝德死亡無

日翟讓等徒衆絕多請將兵送公於彼是日孝德以馬一匹自送至

河執袂飲酒而別軍中慕從者亦數十人爲讓畫策

爲于往說

諸小盜皆下之讓悅稍親近密與之計事

近其

密因

說讓曰劉項皆起布衣爲帝王今主昏於上民怨於

下銳兵盡於遼東和親絕於突厥

厥九勿翻

方乃巡遊楊

越委棄東都此亦劉項奮起之會也以足下雄才大

略士馬精銳席卷二京誅滅暴虐隋氏不足亡也

卷讀

曰讓謝曰吾儕羣盜旦夕偷生草間皆翻君之言者

非吾所及也會有李玄英者自東都逃來經歷諸賊

求訪李密云斯人當代隋家人問其故玄英言比來

民間謠歌比毗至翻有桃李章曰桃李子皇后繞楊州宛

轉花園裏勿浪語誰道許桃李子謂逃亡者李氏之

子也皇與后皆君也宛轉花園裏謂天子在揚州無

還日將轉於溝壑也莫浪語誰道許者密也既與密

遇遂委身事之前宋城尉齊郡房玄藻自負其才隋志

宋城縣帶梁郡舊曰睢恨不為時用預於楊玄感之謀變

姓名亡命遇密於梁宋之間遂與之俱遊漢沔沔彌充翻

徧入諸賊說其豪傑還日從者數百人說式芮翻從才用翻仍為

遊客處於讓營處昌呂翻讓見密為豪傑所歸欲從其計

猶豫未決有賈雄者曉陰陽占候為讓軍師言無不

用密深結於雄使之託術數以說讓雄許諾懷之未

發會讓召雄告以密所言問其可否對曰吉不可言

又曰公自立恐未必成若立斯人事無不濟讓曰如

卿言蒲山公當自立何來從我對曰事有相因所以

來者將軍姓翟翟者澤也翟萇伯翻蒲非澤不生故須將

軍也讓然之與密情好日篤好呼到翻密因說讓曰今四

海糜沸糜粥也言如粥之沸也不得耕耘公士衆雖多食無倉廩

唯資野掠常苦不給若曠日持久加以大敵臨之必

渙然離散未若先取滎陽休兵館穀考異曰革命記密說讓曰洛口倉米逾

巨億請公發一札之令使密奉之告諸道英雄就倉與米必當雲合響應受命於公然後稱帝號以定中原云云讓曰就倉食米實是上

謀自顧庸賤寧敢別創餘心必如此謀願奉公爲主密懷懼改容而拜讓亦拜於是言宴盡歡各恨相知之晚即日讓作書與密散告諸

處賊頭並起期定日令總會洛口倉食米今從隋書待士馬肥充然後與人爭利讓

從之於是破金隄關金隄關當在滎陽界以漢金隄名之攻滎陽諸縣多

下之滎陽太守郇王慶弘之子也弘高祖從祖弟也封河間王守式又翻下同

不能討帝徙張須陁為滎陽通守以討之庚戌須陁

引兵擊讓讓擲數為須陁所敗數所角翻敗補邁翻聞其來大懼

將避之密曰須陁勇而無謀兵又驟勝既驕且狠可

一戰擒也狠戶壘翻公但列陳以待密保為公破之陳讀曰陣

下同為于偽翻下同讓不得已勒兵將戰密分兵千餘人伏於大

海寺北林間須陁素輕讓方陳而前讓與戰不利須

陁乘之逐北十餘里密發伏掩之須陁兵敗密與讓

及徐世勣王伯當合軍圍之須陁潰圍出左右不能

盡出須陁躍馬復入救之來往數四遂戰死所部兵

晝夜號哭數日不止史言張須陁得士卒心號戶刀翻河南郡縣為之

喪氣為于偽翻喪息浪翻鷹揚郎將河東賈務本為須陀之副亦

被傷帥餘眾五千餘人奔梁郡務本尋卒將即亮翻被皮義翻帥讀

曰率卒

詔以光祿大夫裴仁基為河南討捕大使代

領其眾徙鎮虎牢

虎牢即滎陽郡汜水縣使疏吏翻

讓乃令密建牙別

統所部號蒲山公營密部分嚴整

分扶問翻

凡號令士卒

雖盛夏皆如背負霜雪躬服儉素所得金寶悉頒賜

麾下由是人為之用麾下士卒多為讓士卒所陵辱

以威約有素不敢報也讓謂密曰今資糧粗足

粗坐五翻

今人多從去聲

意欲還向瓦崗公若不往唯公所適讓從此

別矣讓帥輜重東引

重直用翻

密亦西行至康城說下數

城

說輸茂翻

大獲資儲讓尋悔復引兵從密

復扶又翻

鄱陽

賊帥操師乞自稱元興王建元始興

帝改饒州為鄱陽郡操姓也帥所類翻

考異曰隋帝紀作操天成按唐高祖實錄林士弘傳大業末與其鄉人操師乞起為羣盜師乞儋號建元為天成交陷豫章郡入據之唐

書士弘傳操乞師自號元興王皆無操天成名此賊本一人而隋唐二史各有名號年紀今參取之

攻陷豫章郡

帝改洪州為豫章郡

以其鄉人林士弘為大將軍詔治書侍御史

劉子翊將兵討之師乞中流矢死治直之翻中竹仲翻士弘代統

其衆與子翊戰於彭蠡湖禹貢東匯澤爲彭蠡班志豫章郡彭澤縣彭蠡湖在西今在南康軍

城東南西接江州德化縣界周迴四百五十里子翊敗死士弘兵大振至十餘萬

人十二月壬辰士弘自稱皇帝國號楚建元太平考

異曰唐高祖實錄士弘自稱南越王尋僭號建元延康唐書林士弘傳操乞師攻陷豫章郡而據之以士弘爲大將軍乞師旣死士弘代

董其衆復與劉子翊大戰於彭蠡湖隋師敗績子翊死之士弘大振兵至十餘萬十三年徙據虔州稱帝其國號年名與此同今從隋書

遂取九江臨川南康宜春等郡帝改江州爲九江郡改撫州爲臨川郡虔州爲南康

郡袁州爲宜春郡豪傑爭殺隋守令以郡縣應之其地北自九

江南及番禺皆爲所有南海郡治番禺隋併爲南海縣番音潘禺音愚詔以右

驍衛將軍唐公李淵爲太原留守帝改并州爲太原郡驍衛堅亮翻守式又翻以

虎賁郎將王威虎牙郎將高君雅爲之副帝改定官制十二衛府每

衛置護軍四人掌副貳將軍尋改護軍爲虎賁郎將正四品而置虎牙郎將六人副焉從四品將郎亮翻下同賁音奔將兵

討甄翟兒甄側翻與翟兒遇於雀鼠谷隋志西河郡永淵衆安縣有雀鼠谷

資治通鑑一百八十三隋紀煬皇帝八中華書局聚